

# JOURNÉES D'ÉTUDE

## LES ARTS DU SPECTACLE JAPONAIS

— PASSÉ ET PRÉSENT —

### Responsables scientifiques :

Sakae MURAKAMI-GIROUX, SAITŌ Nobuyoshi

### Organisation et interprétariat :

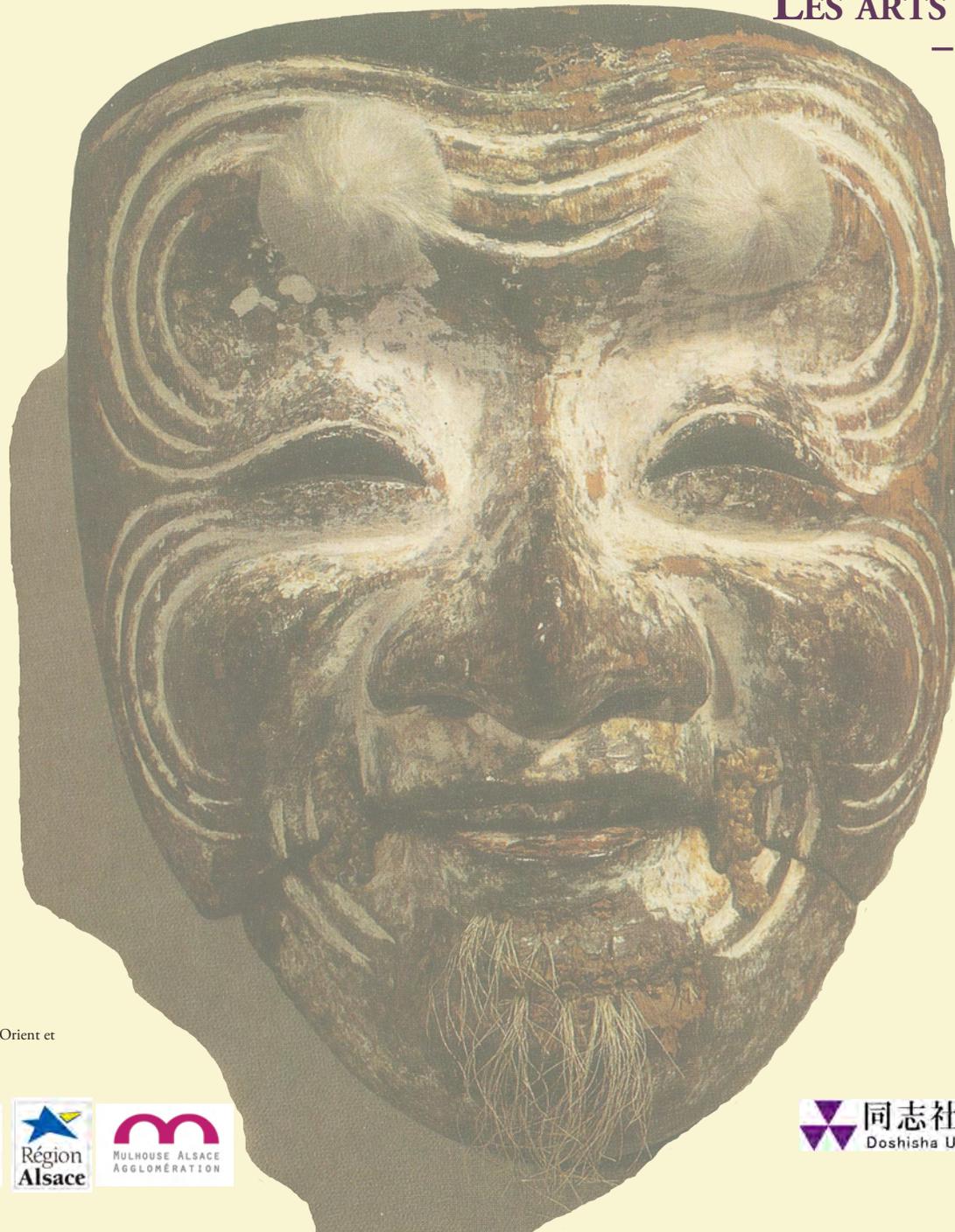
Antonin BECHLER, Frédéric EBRARD

### Contacts - Renseignements :

Antonin BECHLER  
tél. +33 (0)3 68 85 66 02  
abechler@unistra.fr  
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES JAPONAISES  
DE L'UNIVERSITÉ DE STRASBOURG  
22 rue Descartes  
67084 Strasbourg Cedex  
site web : etudes-japonaises.unistra.fr

Frédéric EBRARD  
tél. +33 (0)3 89 23 16 53  
f.ebrard@ceeja-japon.com  
CENTRE EUROPÉEN D'ÉTUDES  
JAPONAISES D'ALSACE  
8 route d'Amerschwih  
68240 Kientzheim  
site web : www.ceeja-japon.com

Manifestation dans le cadre du projet PLaTEaU : "Théâtralités d'Orient et d'Occident", dir. C. EGGER et S. GIROUX



### Organisées par :

- l'Université Dōshisha (Kyōto),
- le Groupe d'Études Orientales, Slaves et Néo-helléniques - GEO de l'Université de Strasbourg,
- le Centre Européen d'Études Japonaises d'Alsace - CEEJA
- le PLaTEaU-OO/XXI - Plateforme pour les Langues et les Théâtres Étrangers à l'Université de Strasbourg, Orient-Occident, XXI<sup>e</sup> siècle

### Lundi 16 septembre 2013

Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
de l'Université de Haute-Alsace  
Amphithéâtre de la European Physical Society (*à confirmer*)  
(Campus Illberg, 6 rue des Frères Lumière, 68100 Mulhouse)

### Mardi 17 septembre 2013

Université de Strasbourg  
Campus Esplanade, Institut Le Bel, salle Ourisson

## Les arts du spectacle japonais : passé et présent

Quel qu'en soit le genre, les arts du spectacle japonais ont perduré sans interruption des temps anciens jusqu'à l'époque contemporaine, en adaptant continuellement leur forme. Parmi les plus représentatifs, le kabuki, le bunraku, le nô ou le *kyôgen*, patrimoines immatériels de l'Humanité, possèdent une histoire de 400 à 600 ans. Aujourd'hui encore, ces arts traditionnels du spectacle continuent à être largement pratiqués et rassemblent de nombreux spectateurs. *Kagura* et *dengaku*, *gagaku* et *bugaku*, *ji.uta*, *naga.uta*, *ha.uta*, *kôdan*, *rakugo*, *naniwa-bushi*, *daidôgei* ou encore *misemono*, le fait que tous ces arts se soient perpétués de manière continue jusqu'à nos jours tient presque du miracle. Cette transmission s'est faite à chaque époque au prix d'une succession continue d'adaptations. C'est dans cette diversité culturelle que réside l'essence des arts du spectacle japonais, et c'est par un processus de stratification progressive qu'ils se sont perpétués en s'influençant l'un l'autre.

Ces journées d'étude aborderont leurs spécificités en opérant des allers-retours entre présent et passé depuis un axe contemporain. À travers ces allers-retours, nous nous efforcerons de cerner leurs spécificités en prenant en compte la richesse expressive d'autrefois, y compris du point de vue des spectateurs. L'intention est de faire appel aux cinq sens de l'auditoire pour une présentation facilement compréhensible à toute personne abordant pour la première fois les arts du spectacle japonais.

Dans cette optique, nous ouvrirons un débat sur la situation actuelle des arts du spectacle anciens, auquel un maître de nô en activité prendra part. Par ailleurs, tout en évoquant la réalité à laquelle sont confrontés les arts du spectacle anciens du Japon, nous souhaitons offrir, à travers des ateliers, une possibilité de comprendre la profondeur de ces arts, comme autant d'incarnations vivantes d'un patrimoine ancien.

### Lundi 16 septembre 2013

Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Haute-Alsace

**Amphithéâtre de la European Physical Society (à confirmer)**

(Campus Illberg, 6 rue des Frères Lumière, 68100 Mulhouse)

14h00 - 15h20 YAMADA Kazuhito 山田和人

Interprétation et mise en scène dans le *ningyô jôruri bunraku* (théâtre de marionnettes) – autour de la scène actuelle et de sa version filmée

「人形浄瑠璃文楽の演技と演出—現在の舞台と映像を中心に—」

15h35 - 17h00 Atelier nô

HASHIMOTO Kôji 橋本光史, YAMADA Kazuhito 山田和人

### Mardi 17 septembre 2013

Université de Strasbourg

**Campus Esplanade, Institut Le Bel, salle Ourisson**

09h00 - 09h10 Ouverture de la journée

09h10 - 10h20 Ueki Motoko 植木朝子

Ballades en vogue à l'époque Heian (794-1185) – Le monde du *Ryôjin hishō* (Sélection secrète de [chansons à faire danser la] poussière sur les poutres)

「平安時代の流行歌謡—『梁塵秘抄』の世界—」

10h20 - 10h40 Questions

10h40 - 12h00 YAMADA Kazuhito 山田和人

Interprétation et mise en scène dans le *ningyô jôruri bunraku* (théâtre de marionnettes) – autour de la scène actuelle et de sa version filmée

「人形浄瑠璃文楽の演技と演出—現在の舞台と映像を中心に—」

12h00 - 12h20 Questions

12h20 - 14h00 Pause déjeuner

14h00 - 15h10 HIROSE Chisako 廣瀬千紗子

L'époque d'Edo (1603-1868) dans l'histoire des arts du spectacle – autour de la culture de l'édition sur le kabuki

「芸能史のなかの江戸時代—歌舞伎と出版文化を中心に—」

15h10 - 15h30 Questions

15h30 - 16h40 NISHIOKA Naoki 西岡直樹

Deuxième moitié du XVII<sup>e</sup> siècle – La vérité sur la réception des arts du spectacle par un guerrier de rang inférieur

「17世紀後半における一下級武士の芸能享受の実相」

16h40 - 17h00 Questions

17h00 - 17h10 Pause

17h10 - 18h30 Atelier nô

HASHIMOTO Kôji 橋本光史, YAMADA Kazuhito 山田和人